

Indice

| | |
|--|-----|
| In parole semplici La riscrittura funzionale dei testi nella classe plurilingue | |
| Introduzione | VII |
| 1. PAROLE COME PIETRE, TESTI COME MONTAGNE | |
| Esperienze sul campo | I |
| 1.1. Gli adolescenti tunisini di Mazara del Vallo | I |
| 1.2. I ragazzi stranieri nella scuola italiana | 8 |
| 1.3. Il punto di vista teorico: BICS e CALP | 12 |
| 1.4. Non solo stranieri | 14 |
| Scheda 1. L'acquisizione della L2 | 20 |
| 2. TEORIA DELLA SEMPLIFICAZIONE DEI TESTI | |
| Presupposti teorici e modalità di attuazione | 23 |
| 2.1. Un po' di storia | 23 |
| 2.1.1. Il diritto di comprendere | 23 |
| 2.1.2. Un nuovo concetto di comprensione | 26 |
| 2.1.3. Semplificazioni diverse per ambiti diversi | 28 |
| 2.2. I testi scolastici semplificati: obiezioni e risposte | 35 |
| 2.2.1. Progressività e obiettivi linguistici | 38 |
| 2.2.2. Il testo come <i>pretesto</i> (agli stadi iniziali di apprendimento) | 43 |
| 2.2.3. Semplificare in maniera autentica | 45 |
| 2.2.4. La semplificazione dei testi: un lavoro per tutta la classe | 50 |
| 2.2.5. Per concludere: semplificazione e facilitazione | 52 |
| 2.3. Dalla semplificazione alla riscrittura funzionale | 53 |
| 2.3.1. I principi | 54 |
| 2.3.2. Le modalità di attuazione | 56 |
| Scheda 2. Un manuale di storia semplificato | 59 |
| 3. LA LINGUA DEI TESTI SCOLASTICI | |
| Fra scopo didattico e tensione scientifica | 71 |
| 3.1. Il manuale scolastico come genere testuale | 71 |
| 3.2. La lingua dei manuali scolastici | 77 |
| 3.2.1. Accorgimenti per lo scopo divulgativo | 78 |
| 3.2.2. Il linguaggio tecnico | 82 |
| 3.2.3. Il linguaggio colto | 86 |
| 3.2.4. Conclusioni | 90 |
| 4. GLI ELEMENTI DI DIFFICOLTÀ | 95 |
| 4.1. Una prima distinzione: difficoltà funzionali e disfunzioni | 95 |
| 4.2. Le difficoltà a livello di struttura concettuale | 99 |

| | |
|---|-----|
| 4.2.1. I problemi di selezione | 99 |
| 4.2.2. I problemi di ordine | 108 |
| Scheda 3. Analisi di un brano di storia | 111 |
| 4.3. Le difficoltà a livello di organizzazione testuale | 116 |
| 4.3.1. Cattiva distribuzione del carico informativo | 117 |
| 4.3.2. Assenza o cattivo uso dei connettivi | 117 |
| 4.3.3. “Identità ostacolata” | 121 |
| 4.3.4. Incassamento | 126 |
| 4.4. Le difficoltà a livello di sintassi | 128 |
| 4.4.1. Stile impersonale | 129 |
| 4.4.2. Periodi lunghi e complessi | 130 |
| 4.5. Le difficoltà a livello di morfologia | 135 |
| 4.6. Le difficoltà a livello di lessico | 138 |
| 4.6.1. I termini tecnici | 138 |
| 4.6.2. I termini colti | 140 |
| Scheda 4. Coerenza e coesione | 143 |
| 5. PROCEDURE DI RISCRITTURA E DIDATTIZZAZIONE DEI TESTI | 147 |
| 5.1. La fase preparatoria | 147 |
| 5.1.1. Definizione degli obiettivi | 147 |
| 5.1.2. Analisi e riorganizzazione della struttura concettuale | 149 |
| 5.2. La stesura del testo | 151 |
| 5.2.1. L'organizzazione testuale | 152 |
| 5.2.2. Il lessico | 154 |
| 5.2.3. La sintassi | 157 |
| 5.2.4. La morfologia | 158 |
| 5.3. Il paratesto e i materiali complementari | 162 |
| 5.4. La gestione del testo scolastico per l'apprendimento linguistico | 165 |
| 5.4.1. Le attività di pre-lettura | 167 |
| 5.4.2. Le letture del testo e le attività sul testo | 169 |
| 5.4.3. Le attività di post-lettura | 172 |
| Scheda 5. L'unità didattica e il processo di acquisizione | 176 |
| 6. PERCORSI DI RISCRITTURA E DIDATTIZZAZIONE DEI TESTI | 179 |
| 6.1. Un testo di scienze sull'osmosi | 179 |
| 6.1.1. Riscrittura del testo | 181 |
| 6.1.2. Didattizzazione del testo | 186 |
| 6.2. Un testo di geografia sui cicloni | 199 |
| 6.2.1. Riscrittura del testo | 201 |
| 6.2.2. Didattizzazione del testo | 207 |
| 6.3. Un testo di storia sulla civiltà islamica, a tre livelli di difficoltà | 217 |
| 6.3.1. Peculiarità di questo percorso | 217 |
| 6.3.2. Fase preliminare alla riscrittura | 220 |
| 6.3.3. Un approfondimento: la semplificazione concettuale | 224 |
| 6.3.4. Le tre riscritture e le attività | 225 |
| Scheda 6. Il Quadro comune europeo | 242 |
| APPENDICE TESTI | 245 |
| BIBLIOGRAFIA | 253 |